



MONITORUL OFICIAL

AL

ROMÂNIEI

Anul 171 (XV) — Nr. 55

PARTEA I
LEGI, DECRETE, HOTĂRÂRI ȘI ALTE ACTE

Vineri, 31 ianuarie 2003

SUMAR

Nr.		Pagina
	ORDONANȚE ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI	
1.	— Ordonanță de urgență pentru ratificarea Acordului privind aderarea Republicii Croația la Acordul central european de comerț liber (CEFTA), semnat la Zagreb la 5 decembrie 2002, și a Protocolului adițional nr. 12 la Acordul central european de comerț liber (CEFTA), semnat la Zagreb la 5 decembrie 2002	1
	Acord privind aderarea Republicii Croația la Acordul central european de comerț liber	2-3
	Protocol adițional nr. 12 la Acordul central european de comerț liber	3-4

ORDONANȚE ALE GUVERNULUI ROMÂNIEI

GUVERNUL ROMÂNIEI

ORDONANȚĂ DE URGENȚĂ pentru ratificarea Acordului privind aderarea Republicii Croația la Acordul central european de comerț liber (CEFTA), semnat la Zagreb la 5 decembrie 2002, și a Protocolului adițional nr. 12 la Acordul central european de comerț liber (CEFTA), semnat la Zagreb la 5 decembrie 2002

În temeiul art. 114 alin. (4) din Constituție,

Guvernul României adoptă prezenta ordonanță de urgență.

Art. 1. — Se ratifică Acordul privind aderarea Republicii Croația la Acordul central european de comerț liber (CEFTA), semnat la Zagreb la 5 decembrie 2002.

Art. 2. — Se ratifică Protocolul adițional nr. 12 la Acordul central european de comerț liber (CEFTA), semnat la Zagreb la 5 decembrie 2002.

PRIM-MINISTRU
ADRIAN NĂSTASE
Contrasemnează:

p. Ministrul afacerilor externe,
Cristian Diaconescu,
secretar de stat
Departamentul de Comerț Exterior
Eugen Dijmărescu,
secretar de stat

Ministrul industriei și resurselor,
Dan Ioan Popescu
Ministrul agriculturii, alimentației și pădurilor,
Ilie Sârbu
Ministrul finanțelor publice,
Mihai Nicolae Tănăsescu

București, 30 ianuarie 2003.

Nr. 1.

A C O R D**privind aderarea Republicii Croația la Acordul central european de comerț liber*)**

PREAMBUL

Republica Bulgaria, Republica Cehă, Republica Ungară, Republica Polonă, România, Republica Slovacă și Republica Slovenia, pe de o parte, și Republica Croația, pe de altă parte (denumite în continuare *părți*), reafirmând atașamentul lor la principiile economiei de piață, care constituie baza relațiilor lor, luând în considerare dezvoltarea pozitivă a cooperării economice reciproce dintre părți, dorind să contribuie la procesul de integrare în Europa prin extinderea Acordului central european de comerț liber, având în vedere Declarația primilor-miniștri, adoptată la București la 16 noiembrie 2001, evocând cererea oficială a Republicii Croația din 20 iulie 2001 de aderare la Acordul central european de comerț liber, luând în considerare Acordul de amendare a Acordului central european de comerț liber, semnat la Brno la 11 septembrie 1995, în conformitate cu prevederile art. 39 a) din Acordul central european de comerț liber, au convenit următoarele:

ARTICOLUL 1

Republica Croația va adera la Acordul central european de comerț liber.

ARTICOLUL 2

Republica Croația va accepta Acordul central european de comerț liber cu toate amendamentele și modificările sale, semnate înaintea încheierii acestui acord de aderare, și îl va aplica în conformitate cu prevederile acestui acord.

ARTICOLUL 3

Referirile din Acordul central european de comerț liber la părțile sale și acolo unde toate statele sunt explicit menționate vor fi înțelese ca incluzând și Republica Croația.

ARTICOLUL 4

1. Pentru implementarea prevederilor paragrafului 2 al art. 3 din Acordul central european de comerț liber, protocoalele 32, 33, 34, 35, 36 și 37**) la Acordul central european de comerț liber sunt stabilite și anexate la acest acord.

2. Prevederile privind eliminarea taxelor vamale la importurile dintre:

- Republica Bulgaria, pe de o parte, și Republica Croația, pe de altă parte, sunt cuprinse în Protocolul 32;
- Republica Cehă și Republica Slovacă, pe de o parte, și Republica Croația, pe de altă parte, sunt cuprinse în Protocolul 33;
- Republica Ungară, pe de o parte, și Republica Croația, pe de altă parte, sunt cuprinse în Protocolul 34;
- Republica Polonă, pe de o parte, și Republica Croația, pe de altă parte, sunt cuprinse în Protocolul 35;
- România, pe de o parte, și Republica Croația, pe de altă parte, sunt cuprinse în Protocolul 36;
- Republica Slovenia, pe de o parte, și Republica Croația, pe de altă parte, sunt cuprinse în Protocolul 37.

ARTICOLUL 5

1. Pentru implementarea prevederilor paragrafului 1 al art. 12 din Acordul central european de comerț liber, protocoalele 38, 39, 40, 41, 42 și 43 la Acordul central european de comerț liber sunt stabilite și anexate la acest acord.

2. Prevederile privind acordarea de concesi agricole reciproce dintre:

- Republica Bulgaria, pe de o parte, și Republica Croația, pe de altă parte, sunt cuprinse în Protocolul 38;
- Republica Cehă și Republica Slovacă, pe de o parte, și Republica Croația, pe de altă parte, sunt cuprinse în Protocolul 39;
- Republica Ungară, pe de o parte, și Republica Croația, pe de altă parte, sunt cuprinse în Protocolul 40;
- Republica Polonă, pe de o parte, și Republica Croația, pe de altă parte, sunt cuprinse în Protocolul 41;
- România, pe de o parte, și Republica Croația, pe de altă parte, sunt cuprinse în Protocolul 42;
- Republica Slovenia, pe de o parte, și Republica Croația, pe de altă parte, sunt cuprinse în Protocolul 43.

ARTICOLUL 6

Cu referire la art. 16 din Acordul central european de comerț liber, Protocolul 7 a privind definirea conceptului de „produse originare” și metodele de cooperare administrativă este stabilit și anexat la acest acord.

Protocolul 7 a se va aplica în locul Protocolului 7 comerțului dintre părți, dacă produsul conține materiale originare din Republica Croația, la fel ca și comerțului dintre Republica Croația și orice altă parte.

ARTICOLUL 7

1. Referirile la cooperarea în domeniul administrației vamale menționate în paragraful 2 al art. 16 din Acordul central european de comerț liber vor fi înțelese în sensul că asistența reciprocă dintre autoritățile administrative vamale ale Republicii Slovenia și Republicii Croația va

*) Traducere.

**) Anexele și protocoalele se publică ulterior.

avea loc în conformitate cu prevederile anexei I la art. 7 din acest acord.

2. Referirile la cooperarea în domeniul administrației vamale din paragraful 2 al art. 16 din Acordul central european de comerț liber vor fi înțelese în sensul că asistența reciprocă dintre autoritățile administrative vamale ale Republicii Bulgaria și Republicii Croația va avea loc în conformitate cu prevederile anexei II la art. 7 din acest acord.

ARTICOLUL 8

Acest acord constituie parte integrantă a Acordului central european de comerț liber.

ARTICOLUL 9

1. Acest acord va intra în vigoare în cea de-a 60-a zi după primirea de către depozitar a ultimei notificări a părților la Acordul central european de comerț liber și a Republicii Croația privind încheierea procedurilor necesare în acest scop.

2. Depozitarul va notifica, fără nici o întârziere, tuturor părților încheierea procedurilor necesare pentru intrarea în vigoare a acestui acord.

3. Până la intrarea în vigoare a acestui acord, conform paragrafului 1 al acestui articol, acordul se va aplica de la 1 martie 2003, cu condiția ca România să notifice celorlalte părți, înainte de 1 februarie 2003, că procedurile sale legale interne pentru intrarea în vigoare a acestui acord au fost îndeplinite și că România va aplica acest acord de la 1 martie 2003.

Pentru Republica Bulgaria,

Boris Mihaylov

Pentru Republica Cehă,

Miroslav Somol

Pentru Republica Ungară,

András Bárony

Pentru Republica Polonă,

Małgorzata Okońska-Zaremba

Pentru România,

Adrian Mitu

Pentru Republica Slovacă,

Eva Šimková

Pentru Republica Slovenia,

Renata Vitez

Pentru Republica Croația,

Ljubo Jurčić

4. Începând cu data intrării în vigoare a acestui acord, acordurile de comerț liber încheiate între:

— Republica Bulgaria și Republica Croația, semnat la Sofia la 4 decembrie 2001;

— Republica Cehă și Republica Croația, semnat la Praga la 12 noiembrie 2001;

— Republica Ungară și Republica Croația, semnat la Zagreb la 22 februarie 2001;

— Republica Polonă și Republica Croația, semnat la Varșovia la 7 noiembrie 2001;

— Republica Slovacă și Republica Croația, semnat la Bratislava la 6 noiembrie 2001;

— Republica Slovenia și Republica Croația, semnat la Zagreb la 12 decembrie 1997

își vor înceta valabilitatea sau nu vor intra în vigoare, prin consimțământul reciproc al părților interesate, exprimat în acest acord.

5. De la data aplicării provizorii a acestui acord, acordurile de comerț liber menționate în paragraful 4 al acestui articol nu se vor mai aplica între părțile contractante.

Drept mărturie, subsemnații plenipotențiar, fiind deplin autorizați în acest scop, au semnat prezentul acord.

Semnat la Zagreb la 5 decembrie 2002, într-un singur exemplar original în limba engleză, care va fi depus la Guvernul Republicii Polone. Depozitarul va transmite copii autentificate tuturor părților.

PROTOCOL ADIȚIONAL Nr. 12 la Acordul central european de comerț liber*)

Reprezentanții Republicii Bulgaria, Republicii Cehă, Republicii Ungare, Republicii Polone, României, Republicii Slovace și Republicii Slovenia (denumite în cele ce urmează *părți*), reafirmându-și angajamentul față de principiile economiei de piață, care constituie baza relațiilor lor, referindu-se la intenția de a elimina progresiv obstacolele din calea unei părți substanțiale a comerțului reciproc, în conformitate cu prevederile art. 34, 35, 37 și 39 din Acordul central european de comerț liber, au hotărât după cum urmează:

ARTICOLUL 1

Anexele C și D la Protocolul nr. 11 la Acordul central european de comerț liber vor fi abrogate și înlocuite cu noile anexe C și D la Protocolul nr. 11**), care vor constitui parte integrantă a acestui protocol adițional.

ARTICOLUL 2

Prezentul protocol adițional va constitui parte integrantă a Acordului central european de comerț liber.

ARTICOLUL 3

1. Prezentul protocol adițional va intra în vigoare în cea de-a 60-a zi de la data primirii de către depozitar a ultimei

*) Traducere.

**) Anexele C și D se publică ulterior.

notificări a părților privind îndeplinirea procedurilor necesare în acest scop.

2. Depozitarul va notifica tuturor părților îndeplinirea procedurilor necesare pentru intrarea în vigoare a acestui protocol adițional.

3. Dacă acest protocol adițional nu va intra în vigoare până la 1 ianuarie 2003, va fi aplicat provizoriu între Republica Cehă și Republica Slovenia și între Republica Slovacă și Republica Slovenia, de la această dată.

Pentru Republica Bulgaria,
Boris Mihaylov
Pentru Republica Cehă,
Miroslav Somol
Pentru Republica Ungară,
András Bársony
Pentru Republica Polonă,
Małgorzata Okońska-Zaremba

Drept care, subsemnații, împuterniciți în mod corespunzător, au semnat acest protocol adițional.

Semnat la Zagreb la 5 decembrie 2002, într-un singur exemplar autentic în limba engleză, care va fi depus la Guvernul Republicii Polone. Depozitarul va transmite tuturor părților la Acordul central european de comerț liber copii certificate ale acestui protocol adițional.

Pentru România,
Adrian Mitu
Pentru Republica Slovacă,
Eva Šimková
Pentru Republica Slovenia,
Renata Vitez

EDITOR: PARLAMENTUL ROMÂNIEI – CAMERA DEPUTAȚILOR

Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, str. Izvor nr. 2–4, Palatul Parlamentului, sectorul 5, București,
cont nr. 2511.1–12.1/ROL Banca Comercială Română – S.A. – Sucursala „Unirea” București
și nr. 5069427282 Trezoreria sector 5, București (alocat numai persoanelor juridice bugetare).

Adresa pentru publicitate: Centrul pentru relații cu publicul, București, șos. Panduri nr. 1,
bloc P33, parter, sectorul 5, tel. 411.58.33 și 411.97.54, tel./fax 410.77.36.

Tiparul : Regia Autonomă „Monitorul Oficial”, tel. 490.65.52, 335.01.11/2178 și 402.21.78,
E-mail: marketing@ramo.ro, Internet: www.monitoruloficial.ro
